

خوشا خوشبختان

یاسمینا رضا

ترجمه زهرا خانلو

www.ketab.ir



چترنگ

سرشناسه: رضا، یاسمینا، ۱۹۵۹-م. Reza, Yasmina

عنوان و نام پدیدآور: خوشا خوشبختان

یاسمینا رضا؛ ترجمه زهرا خانلو

مشخصات نشر: تهران، چترنگ، ۱۳۹۶

مشخصات ظاهری: ۱۴۳ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۰۶۶-۱۷-۰

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: Heureux les Heureux, 2013.

موضوع: داستان‌های فرانسه -- قرن ۲۰ م.

شناسه افزوده: خانلو، زهرا، ۱۳۵۸ - مترجم

رده‌بندی کنگره: ۹۱۳۹۶ خ ۲۴ ض / PQ ۲۶۶۷

رده‌بندی دیویی: ۸۴۲/۹۱۴

شماره کتابشناسی ملی: ۴۱۵۱۷۷۰

www.ketab.ir



خوشا خوشبختان • یاسمینا رضا • ترجمه زهرا خانلو • رمان خارجی • ویراستار: سباهاشمی نسب • نمونه‌خوانی:
گروه ویرایش نشر چترنگ • نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۶ • ۱۰۰۰ نسخه • لیتوگرافی و چاپ: ایده‌آل
کلیه حقوق برای نشر چترنگ محفوظ است. • نشر چترنگ: تهران، خیابان نصرت غربی، پلاک ۵۸، طبقه
دوم، واحد چهار، کد پستی: ۱۴۱۸۸۴۳۳۵۵ • تلفن: ۶۶۱۲۶۸۰۵ • شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۰۶۶-۱۷-۰

 chatrangpublication •  @NashrChatrang • www.chatrangpub.com

فهرست

۹	مقدمه مترجم
۱۱	روبر توسکانو
۱۹	مارگریت بلو
۲۵	اودیل توسکانو
۳۱	ونسان زاوادا
۳۹	پاسکالین اوتتر
۴۵	پائولا سونارس
۵۱	ارنست بلو
۵۷	فیلیپ چملا
۶۱	لولا مورنو
۶۷	رائول بارنش
۷۳	ویرژینی درونل
۷۹	رمی گروب
۸۵	شاتل اودوئن
۹۱	ژان ارن فرید
۹۷	دامین بارنش

۱۰۳	لوک کوندامین
۱۰۹	الن بارنش
۱۱۵	ژانت بلو
۱۲۳	روبر توسکانو
۱۳۵	اودیل توسکانو
۱۴۳	ژان ارن فرید

www.ketab.ir

مقدمه مترجم

خوشبخت بودن چیست؟ حالتی از روایت درونی یا موقعیت خاص بیرونی؟ احساسی است که برای لحظاتی ایجاد می‌شود و بر روزمرگی‌ها رنگ می‌بازد یا حسی همیشگی است؟ رابطه عاطفی انسان‌ها و عشق سانسون چه نقشی در احساس خوشبختی دارد؟ و اصلاً رابطه خوشبختی با معنای عشق و ادراک آن چیست؟

شاید بتوان گفت این پرسش‌ها ذهن یاسمینا رضا، نویسنده رمان خوشا خوشبختان، را مشغول داشته و او با به تصویر کشیدن زندگی روزمره شخصیت‌های داستان از زبان خودشان و خلق روابطی تودرتو که امروزه در اکثر جوامع شاهدش هستیم، خواسته است این پرسش‌ها را در جان خواننده بنشانند. او را به قضاوت دربارهٔ طبیعتی شدن انسان امروزی بکشاند و دور شدن از معنای زندگی را به او اخطار کند.

این رمان بیست و یک فصل دارد که از زبان هجده راوی روایت می‌شود. عشق‌ها، رابطه‌ها، خیانت‌ها، خوشی‌ها و تلخی‌های زندگی هریک از زبان خودشان در زمان و مکانی مشخص بازگو می‌شود.

در تمام این روایت‌ها جست‌وجوی مفهوم زندگی، رنج معاش عاطفی و هستی متزلزل انسان متجدد پدیدار می‌شود. خلأ عشق راستین در هستی انسان امروز با نگاهی ساده، باورپذیر و به همان اندازه دقیق واکاویده می‌شود. این فقدان خواننده را وامی‌دارد تا بیندیشد که عشق چیست و ارزش هستی کدام است و راه‌هایی کجاست. پرسش‌هایی

که هر روز بیش از پیش در تاریکای زندگی مدرن بشری از دست می‌گیرزند و پاسخی درخور نمی‌یابند.

اما شاید ژرف‌ترین نکته در پس تمام این روایت‌های آمیخته به رنج و تزلزل این است که هیچ چیز به اندازه زندگی، این خاکسترِ رها در رود و باد، عبارتِ دریا نیست. زهرا خانلو

www.ketab.ir